

# Universal Declaration of Human Rights - Walloon

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

## DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'LOME

### [Preamble]

Il a stu ad'mètu 'ne fèye po totes

Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pàye tot-avâ l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dèl dreûts égâls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;

Qui l'fèt' dè n'in rik'nohe ou dè foler âs pîds les dreûts d'lome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l's-ôtes d'ine tèle manière qui l'consynce di l'ûmanité ènn'a stu révoltèye;

Qui l'pus grand èspwér dèl djins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djâser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halés dè-l'sogne èt dè-l'mizère;

Qui lès dreûts d'lome divèt-èsse ptotéjés d'on rèdjime di dreût di tèle dôrt qui l'ome ènn'arive nin a l'rèvole disconte l'abus dè pouvwr èt l'assèrvilh'mint, fâte d'aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-èsse rik'nohou;

Qu'i fât mète èn-avant, â-d'-dizeûr di tot, l'amitié inte lès peûpes èt les nâcions;

Qui lès peûpes dèl Nâcions-Unies ont volou r'dîre chal leû fvé divins lès dreûts naturêls di l'ome, divins l'dignité èt l'valeûr dèl djins, divins l'égâlitè dèl dreûts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu'il ont dit leû volté dè fé tot po mète èn-alèdje li progrès sociâl èt po mète è plèce dèl todi mèyeûzès condicions dè viker divins 'ne libèrté todi plus grande;

Qui lès-Etats Mambes s'ont-st-égadjî a mète èn-oûve po d'bon li rèspèt dèl dreûts d'lome èt d'sès vrêyes libèrtés tot-avâ l'monde, avou on còp di spale di l'Organizâcion dèl Nâcions-Unies;

Qu'ine minme îdèye di cès dreûts èt d'cès libèrtés-chal èst dè-l'pus hôte importance po poleûr tini vrèmint ciste ègadj'mint-la.

L'ASSIMBLÈYE GÉNÉRALE proclame li prézinte

DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'LOME come èstant lès valeûrs qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions divrît mète èn-ouve. Qui lès cis qui t'nèt l'vièrna dèl sôciétés tot come chaskeun' â rès, avou djoûrmay cisse Déclaracion è l'tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèspèt d'cès dreûts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l'éducacion po nn'ariver, pitchote a midjote, grâce a dèl mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a 'ne rik'nohnance di cès dreûts èt d'cès libèrtés-la, po qu'i sèyèsse mètous èn-alèdje po d'bon tot avâ l'monde, ot'tant po lès populâcions dèl-Etats Mambes zèl minmes qui po lès cisses dèl téres qui sont d'zos leû k'dûhance.

### Artike prumî (1)

Tos lès-omes vinèt-st-â monde libes, èt so-l'minme pîd po çou qu'ènn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin fouî rêzon èt-z-ont-i leû consynce po zèl, çou qu'èlèzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dèl frés.

### Artike deûzinme (2)

Chaskeun', seûy-t-i ome ou feume, pout fé valeûr tos lès dreûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d'vins l'prézinte Déclaracion, èt n'pôrèt-on prinde nouk' po mons qu'i n'èst a cåse di s'race, dè-l'coleûr di s'pè, di s'lingadje,

di çou qu'i creût, di sès-îdèyes so-l'politique ou so tot ôte tchwès, di qué pays qu'i provint, di s'condicion d'ritche ou d'pôve, dè-l'contrêye wice qu'il a vèyou l'djou ou bin d'tot minme qwè qui ç'seûye.

Di pus' nolu n'deût pâti dè-l'condicion di s'patrêye rapôrt âs-ôtes pays, qui l'contrêye ou l'pays di d'wice qu'i provint seyèsse indépandants, nin mèsse di zèls po d'bon ou bin rastrindou d'vins leûs dreûts, èt mâgré tot çou qu'on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.

#### Artike treûzinme (3)

Chaskeun' a dreût a-l'vicârêye, a-l'liberté èt a-l'sûreté po lu minme.

#### Article qwatrinme (4)

Nolu n'sèrè t'nou come èsclâve ou ovrî sins salêre, l'èclavadje di tote sôrt, tot come dè fé martichî dèss-èsclâves di tot l'minme quéle manîre sont disfindous.

#### Artike cinquinme (5)

Nolu n'pôrèt-èsse mâ trêti, mètou a-l'tortêûre, ou rabahi avou dèss cruwélès ponnes nin dègnes d'in-ome.

#### Artike sihinme (6)

Chaskeun' a l'dreût d'èsse rik'nohou tot-avâ po çou qu'il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.

#### Artike sètinme (7)

Turtos sont so-l'minme pîd po d'avant li lwè èt turtos ont dreût d'èsse protégés d'l'minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a 'ne minme prôtècion po n'nin èsse mètous so-l'costé d'ine manîre qu'îreût disconte li prézinte Déclaracion, mins ossu disconte to çou qu'pôreût miner a garanti onk èt nin l'ôte ou a tote sôrt di préférence.

#### Artike ûtinme (8)

Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'èsse ètindou po d'bon dè-l'justice compétinte di s'pays, di tot çou qu'sèrèût fêt po mète a mâ lès mèsse dreûts qu'li sont rik'nohous dè-l'constitution ou bin dèss lwès.

#### Artike noûvinme (9)

Nolu n'pout-èsse sins rêzon tchoûki è-l'pote, tinou èprîh'né ou tchèssi foû di s'pays.

#### Artike dîhinme (10)

Chaskeun' a l'dreût d'èsse ètindou d'ine minme manîre, divant tot l'monde èt sins totès fètès-îdèyes, divant on tribunâl indépandant èt d'jusse qui dècid'rè d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwèrs, tot come li r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on li r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.

#### Artike onzinme (11)

1. Tot qu'î è-st-acusé d'ine mâcule deût-èsse tinou po ènocint d'çou qu'on li r'proche disqu'a tant qu'î seûye rik'nohou coupâbe, èco fât-i qui s'procès seûye public, qui totes lès règues sèyèsse rèspèctêyes èt qu'î âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.

2. Nolu n'pout-èsse condâné po 'ne sacwè qu'il a fêt ou qu'î n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'pays ou dè monde, çouchal n'èsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manîre, on n'è-l'pôre puni pus fwèrt qu'î n'l'âreût stu â moumint wice qui l'afêre s'a passé.

## Artike dozinme (12)

Nouk ni pôrê aler hêrer s'narène divins l'vicârêye, li famille d'in-ôte, brokî ê s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'rêputâcion. Chaskeun'a l'dreût d'esse protêjé dès lwès disconte dès s'fêtès manîres.

## Artike trazinme (13)

1. Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.
2. Chaskeun' a l'dreût dè qwiter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i lî plêt.

## Artike catwazinme (14)

1. S'il èst k'tchèssî, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrêr divins dès-ôtes payis.
2. On n'si pout nin chèrvi di ç'dreût la s'on-z-èst porsûvou po 'ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dès keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.

## Artike qwinzinme (15)

1. Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlitè.
2. On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitè, tot come si dreût d'ennè candjî.

## Artike sazinme (16)

1. Si vite qu'enn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quéle race, nacionâlitè ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'enn'èst dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.
2. Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dès cis qu'sont promètou lès-acwèrdances.
3. Li famille c'èst l'vrêye fondemint dè-l'société, lî r'vint l'dreût d'ine prôtècsion dè-l'société èt d'l'Etat.

## Artike dîsètinme (17)

1. Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dès-ôtes, a l'dreût d'aveûr dès bins.
2. On n'pout r'prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.

## Artike dîhûtinme (18)

Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyî tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dire ossu qu'i pout candjî di r'lidjon ou bin candjî d'idèye. Tot seû ou bin avou dès k'pagnons, è s'mohone to come â d'fou, i pout dire tot hôt çou qu'i creût, l'aprinde âs-êfants, tot come ènnè fé-ârèmus ou lès cérémon'rèyes.

## Artike dî-noûvinme (19)

Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrté d'èlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dire qu'on nè-l'pôre toûrmèter po çou qu'i tûze èt qu'i pout cwèri sins rat'na lès informâcions come lès idèyes, ènnè r'çure èt 'nnè ripåde lådje èt lon, minme foû payis, èt di tot l'minme quéle manîre.

## Artike vintinme (20)

1. Chaskeun' a l'dreût di s'rapoùler ou d's'acolèber po 'ne bone cåse.

2. Nolu n'pout-esse fwèrci dè fé pârtèye d'ine associâcion.

#### Artike vint-euninme (21)

1. I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pârt po çou qu'enn'èst dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant libremint dès r'pruzintants.

2. Chaskeun' a l'minme dreût dè prinde on posse divins l'administrâcion dis s'payis.

3. Li vol'té dè peûpe c'èst l'fondemint dè pouvwèr d'on gouvèrnumint; cisse vol'té-là si deût d'ner a k'nohe divins dès-èlèc'cions qui sûvèt l'dreût dè djeû, qu'on deût adjèrci a tchoke, avou l'sufradje ûniversél : in-ome ine vwè, èt â vôte sècrèt, ou di tot l'minme quèle ôte manîre qui rèspeceye li liberté dè ci qui deût d'ner s'vwès.

#### Artike vint'deûzinme (22)

Chaskeun' come mambe dè-l'société, a dreût a-l'sécurité sociâle; èlle èst fondêye po qu'l'ome âye çou qu'a dandjî po s'dignité come po frudjî d'cwèr èt âme. Chaque payis deût fé çou qu'i pout sorlon sès richèsses èt si-organisâcion, mins s'deût-i poleûr compter ossu so on côp di spale dès-ôtes nâcions.

#### Artike vint'treûzinme (23)

1. Chaskeun' a l'dreût d'ovrer, dè tchûzi l'mesti qu'li plêt, dè-l'fé divins dès bonès condicions èt d'esse aasûré disconte li chômedje.

2. Turtos on dreût, sins nole diférince, a on minme salère po on minme ovrèdje.

3. Tos lès cis qu'ovrèt on l'dreût d'esse payis d'tèle sôrt qu'il âyèsse assez po viker èt po fé viker leû famille, sins qwè èlzi r'vinrè dè toucherd'ine manîre ou d'ine ôte, ine sacwè d'pus' qui çou qu'gâgnèt.

4. Chaskeun' a l'dreût d'emantchî avou dès-otes dès syndicats èt d'fé pârtèye d'on syndicat po disfinde sès-intèrêts.

#### Artike vint'cwatrinme (24)

Chaskeun' a l'dreût di s'ripwèzer èt dè prinde dè bon tins. Insi n'deût-on nin l'oblidjî d'ovrer a fwèce sins r'las èt foû mèzeûre èt li r'vint-i dès condjîs payis â bout d'on tins.

#### Artike vint'cinquinme (25)

1. Chaskeun' a l'dreût dè gâgni assez po s'poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s'famile, insi po çou qu'enn'èst dè magnî, di s'moussi, di s'lodjî, dè payî l'doctor èt l'apoticâre ou bin lès chervices qu'enn'a dandjî. Chaskeun' a l'dreût a-l'sécurité s'il èst sins-ovrèdje, malåde, invalide, vèf, qwand i d'vint vî ou qwand i n'a pus nole rintrêye di çans' la qu'ci n'èst nin di s'fâte.

2. Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d'esse êdis. Tos lès-èfants, qu'i sèyèsse vinous â monde di djins mariés ou foû dè sacrumint divèt-esse protégés dè-l'minme manîre.

#### Article vint'sîhinme (26)

1. Chaskeun' a l'dreût d'aler è scole. Li scole ni deût rin coster, dè mons po çou qu'enn'èst dès p'titès scoles la qu'tot l'monde deût-esse oblidjî d'aler. On deût trover tot-avâ dès scoles tècniques èt professionèles ; tot l'monde so-l'minme pîd deû poleûr fé dès hôtes-études sorlon sès mérites èt sès qualités.

2. L'éducâcion deût permète a chaskeun' dè fé frudjî sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèspeût dès dreûts d'l'ome èt dès prumîrès libertés. Ele deût aminer les djins di tot l'minme quèle race ou r'lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s'mî comprinde èt s'supwèrter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu'èst dè garanti l'pâye.

3. C'è-st-â prumî rang âs parints qu'i r'vint dè tchûzi l'mèyeuse sicole po leûs-èfants.

#### Artike vint'sètîme (27)

1. Chaskeun' a l'dreût dè prinde libremint pârt a çou qui fêt l'vèye culturêle dè-l'comunôté, dè profiter dèss-ârts èt dè prinde pârt âs progrès dè-l'syince èt tot çou qu'aminèt d'bon.

2. Chaskeun' a l'dreût dè veûy garanti sès-intérêts po dèss-oûves di syince, di scriyèdje ou d'ârtisse, qu'ennè l'ôteur.

#### Artike vint'ûtinme (28)

C'è-st-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manîre qui, po 'ne classe ou l'ôte dè-l'société come d'on pays a l'ôte, lès dreûts èt lès libertés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète èn-alèdje.

#### Artike vint'noûvinme (29)

1. L'ome a dèss-dvwèrs po l'communôté wice qu'i pout dègn'mint crêhe èt viker.

2. Po çou qu'enn'est d'sès dreûts èt d'sès libertés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou d'jusse po garanti li rik'nohance èt l'rèspèt dèss-libertés dèss-ôtes, dè-l'morâle, dè-l'tranquilité èt dè-l'binâhisté d'turtos divins 'ne société d'démocrâtes.

3. Cès dreûts èt cès libertés-la ni spôront mây mète come dèss-hames è-l'vôye di çou qu'volèt fé lès Nâcions-Unies.

#### Artike trintinme (30)

Rin di tot çou quis'troûve divins cisse Dèclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine sakî, qu'il a l'dreût dè fé tot l'minme qwè qui pôreût mète a mâ lès dreûts èt lès libertés qu'î sont rachous.

---